



MINISTERIO DE
educación
ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA 

“URUZ UCHUN TAQU” NUESTRA LENGUA URU



The background features a dark gray field with white geometric patterns. In the top-left corner, there is a vertical strip of repeating diamond shapes. In the top-right corner, there are concentric, slightly offset lines forming a corner pattern. In the bottom-left corner, there is a larger, more complex geometric design with a central hexagon and radiating lines. The bottom-right corner is a plain white triangle.

URUŽ UČHUN TAQU NUESTRA LENGUA URU

Título: **Texto de Lenguaje Kabineña/Karika Kabina Yana Ekeke**
Autor: Instituto de Lengua y Cultura Kabineña
Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Cultura
Beni z, 2015. 28 p.il.; 21x16 cm.
D.L.: 8-1-9 -16 PO

©Estado Plurinacional de Bolivia - Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Cultura IPELC.

Pedro Apala Flores

Director General Ejecutivo

Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Cultura IPELC

Filemón Felipe Mamani

Coordinador General

Instituto de Lengua y Cultura Uru

Impresión: Imprenta Stigma



IPELC

Barrio Hamacas, Plan 12. C/1 No. 4130, Santa Cruz de la Sierra – Bolivia.

Cel. 00 591 71331543

Correo electrónico: ipelc@ipelc.gob.bo

Web: ipelc.gob.bo

Santa Cruz de la Sierra – Bolivia.

La elaboración del presente material se llevó adelante en consenso con las 34 comunidades del pueblo Kabineña

Se permite la reproducción y difusión de la información contenida en esta publicación, en tanto se citen las fuentes

TERRITORIO CHIPAYA



PRESENTACIÓN

Aprender una lengua es entrar a un mundo repleto de saberes y conocimientos; de formas de pensar, de hacer y de ser. La lengua no solo es instrumento de comunicación es también historia, identidad y poder. “URUZ UCHUN TAQU” Nuestra lengua Uru es el inicio para entrar mundo de la Nación Uru; la puerta de ingreso para conocer después los tesoros culturales acumulados por milenios por los abuelos y las abuelas. Será de utilidad para aquellos que no son de la cultura uru como para quienes forman y son originarios de la misma. Para las niñas y niños uru, para los profesores que incorporan la lengua en las actividades cotidianas de la escuela.

URUZ UCHUN TAQU es producto de la iniciativa y creatividad de los técnicos del Instituto de Lengua y Cultura Uru. El Instituto fue creado precisamente para este tipo de trabajos: revitalización, normalización y desarrollo de la lengua Uru y como tal, el texto muestra con claridad las ricas combinaciones sonoras que existen en la lengua. Toma variados ejemplo para superar las dificultades que pudieran presentarse tanto en la pronunciación como la escritura.

Esperamos sugerencias, críticas y aportes al presente trabajo, los mismos que nos permitirán mejorar futuras ediciones como para los otros materiales a elaborar. Somos constructores del nuevo Estado Plurinacional en consecuencia somos también responsables de desarrollar nuestras lenguas que son elementos de nuestra diversidad.

Pedro Apala Flores
Director General Ejecutivo
Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Cultura IPELC

DEDICATORIA

Mis agradecimientos a mi señora, hijos, hijas por la comprensión de las horas que dediqué con esfuerzo y sacrificio, a la nación originaria Uru por el aporte al rescate cultural y lingüística como también a los buenos amigos y colegas de trabajo por el apoyo incondicional.

Filemón Felipe Mamani

QALLANTIŚXAPA

Ti lanq̄zta liś liwruki “Uruż Učhun Taqu” ni śishxapača učhun taqu, tiki walxa kusača liśkiś ni kjiirśkiśimi thup quyśiś khiśxapa, teqhśiki učhun tawqkiśtan chitanaka walxa illśku ch’uwachtača śumalla śishxapa tażkiśtan tshi qolukulla chichiita taqunakkin, nuż śuma taqu śallchi lanq̄sxapa śapa illś ch’uwachta taqunakžtan tshi qaś parlaran nonžku kjiirtača ančhukaż chitakama, tiki nižaśa khekiča chikapacha tshan quyś qhana khiśxapa tshi thaxinś taqunakami thapapuntukžtan tantizku y cheržku, śuma phi quyśtan kjiirta ni thaxinñiżkiś ni śish pekñi žonžkiś ana ch’ama khëxu khitača ni tshi liyi thaxinśaranami śishawk khenami, tiki ancha wali waytiñixapača ana anawalkiś txoxtsxapa ana năşku wiltawiltaş thaxinśkin oqasača, tiki tshan kusa phalžku thaxinśxapača thapa quyś phiya khisqatśxapa ni tshan thapa quyś chjujlśñixapa ti Učhun Ur Qamañxapa thaxinśkiś, tshi pishk taqu thaxni qallantiśxapaki khiwča ni pishk taqu chikat chikata t’oqunś, tshi intintaśkiśimi ni thaxinśkiśimi thapa non-nonžku, ni śapa thaxinśkiś y čhhultaqinaka päşkiś kiwča wali śuma jikś śishxapa theyanś o illś wakishiča ni tshi thaxinñimi, thaxniñmi, yateqaşñinakami, tshi śish pekñinakami.

Tshi śish o thaxinś t’aphanakaki učhun qamañkiśtan oqhñinakača, ninakż usanakaki wali wakishiñinakača wali quyś chjujlśñinaka thapa Ur wathanakžta khita, walxa intintaś śish wakishiča qhažtikžtan y čhhulxapat želhčhaxa čhhultaqinakami; nižaśa khiwča ti śapa jikś theyanñinaka: Păkan, Palt’ikan, Wakisqatkan y Thirankan y ni wali-waki atśnaka: Khis, Śish, Păs y Quyś Thutś, thapa tinaka tshi thaxinśkiś waytanaki wali tshan intintaśta kheki.

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo libro de Lectura “Nuestra Lengua Uru” es para el aprendizaje de la Lengua Originaria Uru, un valioso instrumento de apoyo para consolidar la lectura y escritura, es un resumen de actividades priorizada y programadas de acuerdo a la cantidad y uso de palabras de mayor a menor número, para trabajar de manera secuencial con temas específicos de acuerdo a las sugerencias recogidas en diferentes instancias, el mismo irá en apoyo al esclarecimiento del tema en estudio desde todo punto de vista, con buenas intenciones de construir y despejar de las dudas que puedan haber o tener el facilitador o la persona interesada en el proceso de enseñanza y aprendizaje, es de principal apoyo para no caer en la rutina y la improvisación, es para un mejor desarrollo de la identidad en fortalecimiento a las actividades del Currículo Regionalizado Uru, para introducir el bilingüismo se sugiere tomar en cuenta el modelo de mantenimiento, para ser comprendida y desarrollada con toda flexibilidad, en cada tema o actividades se debe tomar en cuenta las metodologías de la mejor forma posible por los facilitadores, investigadores/as., estudiantes o las personas interesadas.

El objeto de estudio tiene características propias del contexto, sus utilidades son necesarias y significativas en los pueblos Urus, es importante comprender y saber el por qué y para que de la existencia de los elementos; además se sugiere manejar los momentos metodológicos: Práctica, Teoría, Valoración y Producción y las dimensiones del Ser, Saber, Hacer y Decidir, todo esto hace que seamos comprendidos de la mejor forma posible.

ALGUNAS ORIENTACIONES METODOLOGICAS

- Veo que es importante contar con diferentes tipos de textos para el apoyo y facilitar el trabajo de un educador emprendedor, creativo y eficiente, el modo de pensar desde mi punto de vista es apoyar al facilitador o al educando que practica la lengua madre u originaria, aprendida desde recién nacido hasta nuestros días, valorando la vivencia Uru, también tomando en cuenta las tecnologías que son aceptadas e incorporadas en la cultura Uru, desde ese punto de vista como metodología propongo los siguientes criterios como sugerencias:
- La presente cartilla es para la enseñanza de la lectura y escritura de la Lengua Originaria Uru, se puede interpretar tomando en cuenta muchos métodos: Honomatopeyicos, método de palabras, silábico, frases y oraciones, etc. la experiencia nos enseñó que a veces la combinación de métodos resulta mejor, porque el facilitador debe proponer algo que sea interesante, al agrado y de fácil comprensión o asimilación, con un propósito para ser o saber algo que le fortalezca su autoestima de los educandos. En el presente texto se ha priorizado todas las vocales y consonantes seguido de palabras básicas, frases y oraciones mas usuales o tomando en cuenta la cantidad de mayor a menor número de substantivos, el orden alfabético es similar al del castellano, a continuación describiré algunas aclaraciones y es como sigue:
 - **11 consonantes son propias de la lengua Uru Chipaya, ejemplo: *ch, chh, ch', lh, s, sh, ts, tsh, ts', z, zh.***
 - **22 combinacion de letras: *kj, tj, tx, tsj, tsx, sh, sk, sm, sp, sq, sk, sm, sq, sw, qx, pj, px, Lx, zk, zq, xw, jw.***
 - 19 consonantes se leen igual que del castellano: A, CH, E, I, J, K, L, LL, M, N, Ñ, O, P, R, S, T, U, W, Y.
 - 12 consonantes se leen similar que de la lengua Aymara (prestados): La Q, Aspiradas: CHH, KH, PH, QH, TH.
Glotalizadas: CH', K', P', Q', T' y la X (equis).

La (¨) diéresis sobre la vocal se lee alargando o significa alargamiento de la vocal.

En áreas dispersas la comunidad como no es textuada, es importante el uso de los papelógrafos para el mejor apoyo en lectura de pasada, en diferentes momentos, al inicio de una clase es importante a manera de revisión: lectura individual, en parejas o en grupos; ya sea lectura silenciosa sostenida o de comprensión en algunos casos; también es importante tomar nota o hacer las prácticas de los ejercicios en sus cuadernos para una mejor asimilación del educando, además es importante tomar en cuenta, el tipo de letras, la familiarización con otros tipos de textos, según el índice general los escritos con guiones son los que necesitan tomar en cuenta con mayor énfasis en el desarrollo de la enseñanza y aprendizaje, los que son con asterisco son combinación de letras, sílabas inversas y actividades evaluativas que serán como fortalecimiento de competencias del participante, para mayor aclaración acompaño el Cuadro Fonológico del Alfabeto Uru.

CUADRO FONOLÓGICO DEL ALFABETO URU

FONEMAS CONSONANTES Y PUNTOS DE ARTICULACION								
MODO DE ARTICULACION	BILABIALES	DENTALES	ALVEOLARES	PRE - PALATALES	PALATALES	POST - PALATALES	VELARES	POSTVELARES
OCCLUSIVAS SIMPLES	P p paku	T t Tothi	TS ts tsars	Ś ś śini	CH ch chuwa		K k kerka	Q q qaśa
OCCLUSIVAS ASPIRADAS	PH ph phaśi	TH th thuñi	TSH tsh tshayi	ŚH śh śhexqi	CHH chh chhañi	ČHH čhh čhata	KH kh khuñi	QH qh qhara
OCCLUSIVAS GLOTAIZADAS	P' p' P'ñi	T' t' T'anta	TS' ts' Ts'irqa		CH' ch' Chis	ČH' čh' čh'eqa	K' k' K'arak'ara	Q' q' Q'orawa
FRICATIVAS			S s sira	Ž ž žoñi	ŽH zh žhuki	ČH čh čhara	J j jīs	X x xawaśa
NASALES	M m Mä		N n najna		Ñ ñ Ñiñi			
LATERALES			L l Las	LH lh lhoki	LL ll Lluch'uta			
VIBRANTES			R r royta					
SEMICONSONANTES	W w wayu							

LAS VOCALES

	Anterior	Central	Posterior
Alta	I i		
Media	E e		U u
Baja		A a	O o

Nota: para el alargamiento de vocales utilizar diéresis (¨)

LA VOCAL "A" EN EL ALFABETO URU

a	A
<i>a</i>	<i>A</i>

acha

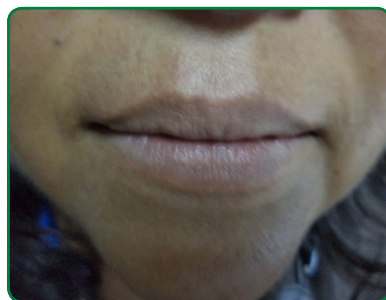
ata

achiku

astuna



acha



ata



Achiku



astuna

LA VOCAL "O" EN EL ALFABETO URU

o	O
o	O

ochhś

ośa

ośmacha

okhala



ochhś

Ośa



ośmacha

okhala



LA VOCAL "U" EN EL ALFABETO URU

u	U
<i>u</i>	<i>U</i>

uj

uyu

ush

unkuña



uj



uyu



ush

Unkuña



LA VOCAL "I" EN EL ALFABETO URU

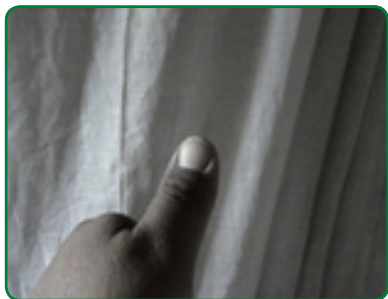
i	l
<i>i</i>	<i>/</i>

isñi

ira

irś

ishtira



isñi



ira



ishtira

LA VOCAL "E" EN EL ALFABETO URU

e	E
<i>e</i>	<i>E</i>

eph

eti

eqaña



eph



eti



eqaña

eśíi



REPASEMOS LAS VOCALES URU

a	A
<i>a</i>	<i>A</i>

o	O
<i>o</i>	<i>O</i>

u	U
<i>u</i>	<i>U</i>

i	I
<i>i</i>	<i>I</i>

e	E
<i>e</i>	<i>E</i>

REPASEMOS LAS VOCALES URU

i	I
<i>i</i>	<i>I</i>

u	U
<i>u</i>	<i>U</i>

a	A
<i>a</i>	<i>A</i>

o	O
<i>o</i>	<i>O</i>

e	E
<i>e</i>	<i>E</i>



mä
MÄ



eph
EPH

ma

me

mi

mo

mu

mama

ami

ima

ENSEÑANZA DE PALABRAS CON LA CONSONANTE "T"

Tothi = pututu

to - thi

T

t

T

t



to

te

ti

ta

tu

tota

te

eti

ata

tutu

ota

titi

ta

Titu

ititi

tä

- **Ti** ata

Ti tota

Ti tutu

- **Ti** ota

ti ititi

Ti mä eph

- **Ta** mä

Śishta taqunakaž kjijrla:

* **Litranaka chhalchhalz kjiirta** (Combinación de letras)

Tjujta = polilla

tjuj - ta

TJ

tj

TJ

tj



tjuj

tjujt-ta

tjij

ti tjujta

Śishta taqunakaž kjiirla:

.....

.....

* **Litrana chhalchhalz kjiirta** (Combinación de letras)

Txaxcha = duerme

txax - cha

TX

tx

TX

tx



txa

txaxa

txaxi

txaxta

txo

txoxta

txoxti

txoxt-ta

- Ti **tx**axi
- Ti **tx**oxta

- Ti ititi **tx**oxta
- Ititi **tx**oxta
- tx**oxta

Śishta taqunakaž kjiirla:

Thuñi = sol

thu – ñi

TH

th

TH

th



thu

tho

thi

tha

the

thü

tho

tothi

thä

the

muthu

thäta

thathta

thata

- Ti thuñi

Tä thä

Ti muthu thä

ti tothi

Śishta taqunakaž kjijrla:

Ti tä

Ti ti

T'anta = pan

t'an - ta

T'

T'

t'

t



t'a

t'äta

t'ä

t'e

t'eti

t'i

t'i

t'o

t'o

t'u

t'u

Ti t'anta

ti t'eti

mut'u

Ti t'ä

ti t'äta

Śishta taqunakaž kjiĵrla:

Tsars = tostadera

Tsa – rs

T

t

T

t



tsa

tsu

tso

tsi

tse

itsa

tsuts

tso

tsi

tse

tsata

tsomi

itsi

tsati

tsama

Ti itsa

ti tsati

tä ittsa

Śishta taqunakaž kjijrla:

* **Litranaka chhalchhalz kjiirta** (Combinación de letras)

Tsjij = hueso

TSJ

tsj

TSJ

tsj



-Ti tsjij

Ö tsjij

mä tsjij

Tsxaxa = cuentitas

tsxa - xa

TSX

tsx

TSX

tsx



tsxa

tsxe

- Ti mä tsxaxa

Tshayi = faja

tsha - yi

TSH

tsh

TSH

tsh



tsha

tshe

tshi

tsho

tshu

tshä
tshäta

tshe

tshita
tshiti

tsho

tshu

Ti tshita

- tshi ata

- Ti tshayi tshemata

- ta tshita

- ti tshäta

- tä tshäta

Śishta taqunakaž kjijrla:

Ts'irqa = bagre

ts'ir - **qa**

TS'

ts'

TS'

ts'



ts'i

ts'e

ts'o

ts'a

-Tshi ts'irqa

-Ti ts'irqa

Śishta taqunakaž kjijrla:

Tshematja liśnaka želhċha: (Sílabas inversas Nro. 1)

Qani 1



Uj = fuego



toxś = partir

uj – tuj	ox – toxta
aj – tajś	ex – texś
ij – tijs	ax – tax
ej -	ix – ...
oj -	ux – ...



Kurkuru = cerrania



tsars = tostadera



ittsa = canta

ur - kurta	ars - tsarsta	its - it-its
ir - t'irta	ers - thers	ots - ot-ots
ar - ar-arta	irs - tsirs	uts - kutsta
or - kor-kora	ors - tors	ats - at-ats
er - kerka	urs - thurs	ets - ets-ets

Näsqatśxapa:

(Actividad evaluativa Nro. 1 - Crucigrama)

Qani 1

- **Śapa iskinallkiś tshi litra kijira, liyan tshi taqu khëxu:**

- Completa en cada casilla con las letras conocidas en lengua originaria Uru

		M	
		A	
	E		
	P		
	H		

- **Qhăśnakpura piśk o chheph chhalchhalźku tshi taqu khisqata:**

- (Uniendo con líneas dos o tres sílabas forman palabras)

Mă	tha	mi
a	ta	ti
ti	ti	ñi
i	to	ti
thu	mu	ta

ENSEÑANZA DE PALABRAS CON LA CONSONANTE "CH"

Chuwa = plato

chu - wa

CH

ch

CH

ch



chu

cho

chi

che

cha

chutu
chuchi
muchu

chot
chöchi
choma

chita
chïta
achi
thüchi

che
chechi

acha
icha
ucha

- Ti chita icha

chita icha

icha

- Tä tshi acha thä

- ti chutu

-tshi ata chïta

ata chïta

chïta

Śishta taqunakaž kjijrla:

Chhañi = hoja

chha - ñi

CHH

chh

CHH

chh



chha

chhi

chhe

chhu

chho

achha
chhicha

chhita
chhichi

tochhe
muchhi

chhüta
chhüchi

chhöta
chhöti

-Ti tshi chita chhicha

-ti tshi chhöchi chhicha

Śishta taqunakaž kjijrla:

Ch'ís = pez

ch'i - **ś**

CH'

ch'

CH'

ch'



ch'i	ch'e	ch'o	ch'u	ch'a
ch'iti ch'ís	ch'ethi	ch'o	ch'üs ch'uma ch'umś ch'uthu ch'uti	ch'äti ch'ama ch'ati ch'ächi mach'a

-Ti ch'iti

-ti ch'uti

- ta tshi ch'ís chhicha.

Śishta taqunakaś kjijrla:

Ćhara = piedra calcárea

ćha – ra

ĆH

ćh

ĆH

ćh



ćha	će	ćho	ćhu	ćhi
aća	ćhewćhara	oćhö	anćhuk	ćhi
üća			ućhun	
oćhuća				
tīća				
oća				

- Ti aća

- Ti acha

acha

- ti oća

oćhća

oćhća

oćhća

Śishta taqunakaž kjijrla:

Ćhhata = abarca

ćhha - ta

ĆHH

ćhh

ĆHH

ćhh



ćhha

ćhhe

ćhho

ćhhu

ćhheta

ćhhetchi

ćhhetchićha

ćhhüta

-Ti ćhhata mätaća

-ti eph tshi ćhhata chhicha

-Tića ćhhüta

Śishta taqunakaź kjjjrla:

Ćh'eqa = talón

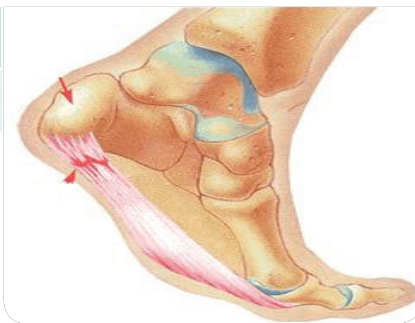
ćh'e - qa

ĆH'

ćh'

ĆH'

ćh'



ćh'e

ćh'i

ćh'a

ćh'o

ćh'u

ćh'eta

ćh'i

ćh'atchi

ćh'o

ćh'utu

ćh'ethcha

ćh'atta

ćh'utta

ćh'eqa

ćh'äta

ćh'utcha

ćh'utača

-Ti ćh'eqa

-ti tshi ćh'utača

-Ti tsjij ćh'atchiča

Śishta taqunakaž kjijrla:



Ichcha = mama o lacta



aích-aícha = taquia o abono

ich - ichś	aích - aích-aícha
uch - uchś	oích - oích-oícha
och - lochś	uích - ...
ech - echś	eích - ...
ach - achchiś	iích - ...

Näsqatśxapa: Qani 2

(Actividad evaluativa Nro. 2)

Qani 2

- **Qhăśnakpura piśk chhalźku tshi taqu khisqata:**
- (Uniendo con líneas dos silabas formamos palabras)

Phe	chita
Chha	ta
Ti	ćhhata
Tshi	ñi

- **Śapa qosja rayallkiś kijjra tshi phalhtiñi litra śapa mayni tshi taqu khëxu:**
- (En cada raya baja completa con la letra que falta para que forme una palabra)

taq__	__cha	ch'__ś
-------	-------	--------

ćhha__a	chhich__	ćh'eq__
---------	----------	---------

at__	am__	tam__
------	------	-------

ENSEÑANZA DE PALABRAS CON LA CONSONANTE "S"

Sira = vela

si – ra

S

s

S

s



si

se

so

su

sa

sī

sewta

sōta

suti

sami

sī čha

sewsewta

sōča

tisu
sutiča

thōsa

thūsi

t'isa

tshāsi

Susi

- Ti thōsa

- ti sī sutiča

- Ti tshī sira mätäča

sī sutiča

- Ti tshī sira

sutiča

- Ti tshī

Śishta taqunakaž kjijrla:

* **Litrana chhalchhalz kjiirta** (Combinación de letras)

Mishi = gato

mi - shi

SH

sh

SH

sh



sha

shi

shu

üsha

usha

tushi

tishi

kishu

-Ti tshi üsha

-Ta tsha üshi

- ti tshi usha

- ta tsha ush

Śishta taqunakaž kjiirla:

* **Litrana ka chhalchhalz kjiirta** (Combinación de letras)

Skara = sombrero

Ska - ra

SK

sk

SK

sk



ska

skä
skata
tshäska

ske

skethpa

ski

Siski

sku

skuta
skuthta
tshäsku
tshišku

- Ti tshäska
- Ti tshi skächa
tshi skächa
skächa

- Ti tshišku skata
tshišku skata
skata

Śishta taqunakaž kjiirla:

* **Litranaaka chhalchhalá kjiirta** (Combinación de letras)

Smoya = mosquito

smo - ya

SM

sm

SM

sm



smo

smu

sme

smi

Itsmi
tsarsmi
ch'äsmi

- Ti tshi smoya

- Ti tshi patsmi chhicha

Ti tshi patsmi

Ti tshi

- tshi tsarsmi chhicha

tsarsmi chhicha

chhicha

Śishta taqunakaž kjiirla:

* **Litranaka chhalchhalz kjiirta** (Combinación de letras)

Spati = torzalado

spa - ti

SP

sp

SP

sp



spa

spi

spo

spata

spatacha

spathcha

spi

sspi

spota

- Ti spati spata

- Ti spati

- Ni eph spathcha

eph spathcha

Spathcha

Śishta taqunakaž kjiirla:

* **Litranaaka chhalchhalz kjiirta** (Combinación de letras)

Sqä = yerba acuática



SQ

sq

SQ

sq

sqä	sqe	sqi	sqo
sqä	sqeti	sqi	sqosa

- Ti tshi sqosaáha

- Ti Titu sqetiáha

Śishta taqunakaž kjiirla:

Śiñi = huevo

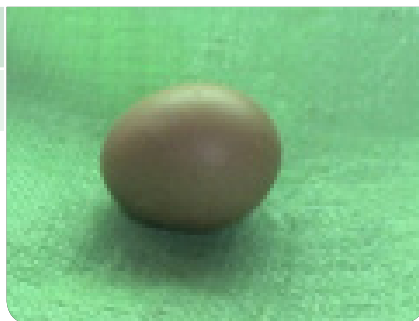
śi - ñi

Ś

ś

Ś

ś



śi

śe

śo

śu

śa

śicha

śeśi

śo

śuchu

ośa

śita

aśi

śüchi

thüśa

śima

śuma

śüchicha

śatacha

Ti Titu tshi śiñi chhichiča

ti śuchu śita śüchicha

Ti Titu tshi śiñi

ti śuchu śita

Ti Titu tshi

ti śuchu

Śishta taqunakaž kjijrla:

* **Litrana chhalchhalá kjiirra** (Combinación de letras)

Śkara = sapo

śka - ra

ŚK

śk

ŚK

śk



śka

śke

śki

śko

śku

eśka

śke

śkiti

śkoś

śkutta

t'eśka

śkiča

śkota

t'eśku

t'ešta

maški

śkotchi

- Tshi śkiti achiča

- tshi śkichatača

Tshi śkiti

tshi śkiča

Tä maškiki mätača

Śishta taqunakaž kjiirra:

* **Litranaka chhalchhalz kjiirta** (Combinación de letras)

Śmathi = rótula

śma - thi

ŚM

śm

ŚM

śm



śma

śme

śmaś

śmelqhu

śmaśa

śmaśača

Ti tshi ö śmathiča

tshi ö śmathiča

ö śmathiča

Śishta taqunakaž kjiirla:

Śqala = chacra

śqa - la

ŚQ

śq

ŚQ

śq



śqa

śqe

śqi

śqo

śqu

śqata

śqeqś

śqishi

śqoqa

śqut

śqaśa

śqeqhs

qxexśqi

śqutu

śqatha

śqephsi

śquchśi

Ti śqata

-Ti üshi śqishiċha

Üshi śqishiċha

śqishiċha

Ti eph śqutuċha

Śishta taqunakaż kjijrla:

* **Litrana** **chhalchhal** **kjir**ta (Combinación de letras)

Śwayćha = balancea

śway - ćha

ŚW

św

ŚW

św



śwa

śwayma

ti śwayćha

śwayasaćha

ni śwayasaćha

Śishta taqunaka **kjir**la:

.....

.....

Śhexqi = chuspa

śhex - **qi**

ŚH

śh

ŚH

śh



śhe

śhi

śho

śhu

śha

śhexqś

śhichś
śhijś

śhoqhu
śhoqś
śhoxta

śhutchi
śhutu
śhutuśha

śhaxpi
śhaxta
śhaxma

Ti śkiti śhoxqhuśha

Ti śhaxpi

Ti śkiti

Śishta taqunakaś kjijrla:

Tshematja liśnaka: (Sílabas inversas Nro. 3)

Qani 3



Thas = reir



aśśińcha = agachó

as – ch'äs	aś - aś-aś
es – jes	oś - ośku
is - lis	uś - quś
os – qos	iś - pīś
us - mus	eś - eśši

um - sumchi	aw - awtu
am - amta	ew - ew-wata
em - Qemparani	iw - śiwta
im - timpa	ow - śqowchi
om - omča	uw - śuwa

Khuñśnakiċha śuma năśxapa:

Actividad evaluativa Nro. 3, Correspondencias)

Qani 3

- Śapa t'aqalla chġtapacha kġjrtikiśtan rayġtan chhalna,
phalhtiġi kassi tawqkin:

Ti tshi tshayi	spathċha
Tiki	mătaċha
Mă eph	wethtaċha
Ti tshi xwal	skaraċha
Ti mă	śqishiċha

- Yapśnaka (Complementaciones):

- Ti tshi athsmi _ _ _ _ _
- Tăx mă _ _ _ shishasaċha.
- Ti _ _ _ _ _ spataċha.
- Ti Titu tshi śi _ _ chhichiċha.
- Ni _ _ _ _ _ śmathiċha.

ENSEÑANZA DE PALABRAS CON LA CONSONANTE "K"

Kerka = quirquincho

ker - **ka**

K

k

K

k



ke

ki

ka

ku

ko

kěcha

üşhiki

tika

kuchi

kochu

keka

kishu

ika

kutsi

köcha

keşi

tiki

chika

kushakusha

kötacha

këtača

tothiki

čhaka

kushshiča

köchikiča

-Tiki üshi kishuča

-Ti tshi kuchi kushshiča

-Tiki üshi

-Ti tshi kuchi

-Ti tshi

Śishta taqunakaž kjijrla:

* **Litranaaka chhalchhaláz kjijrta** (Combinación de letras)

Kjijrs = escribir

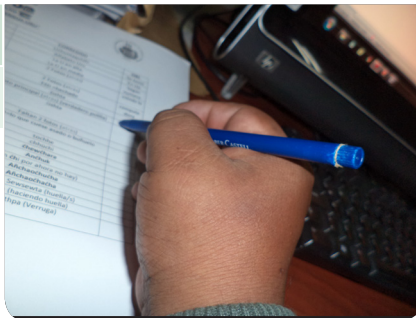
kji - jrś

KJ

kj

KJ

kj



kji

kjiitchi

kjiitčha

kjiitchičha

kjiirčha

kju

kjujchi

kjujchičha

kjujchcha

kjujtsi

Ti škitiki kjujtsičha

škitiki kjujtsičha

kjujtsičha

Ti t'äta škitiki kjujtsičha

t'äta škitiki kjujtsičha

škitiki kjujtsičha

Śishta taqunakaž kjijrla:

Khuñi = oído

khu - ñi

KH

kh

KH

kh



khu

khi

khe

kho

kha

khüś

kokhi

khethta

khoka

khata

khuchhś

khita

khecha

khokchiś

takha

khuths

ch'ikhi

kheta

khokača

khaśša

khuchcha

khiča

khesača

khochhś

khakha

- Ti tshi kuchiki khuchcha
tshi kuchiki khuchcha
kuchiki khuchcha

- Ti ushaki khakha chičha
ushaki khakha chičha
khakha chičha

Śishta taqunakaž kjijrla:

K'arak'ara = cresta

k'a - rak'ara

K'

k'

K'

k'



k'a

k'i

k'o

k'u

k'akchi

k'ishi

k'othu

k'uthi

k'ata

k'itha

k'oksa

k'utu

k'achha

k'iki

k'osk'os

k'uchu

-Ti k'uchu k'akchi'cha

-Ti kuchi k'itha'cha

-Ti k'uchu

kuchi k'itha'cha

k'itha'cha

Śishta taqunakaž kjijrla:

ENSEÑANZA DE PALABRAS CON LA CONSONANTE "Q"

Qaśa = pato

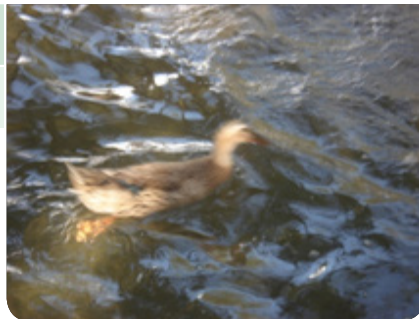
qa - śa

Q

q

Q

q



qa	qo	qu	qi	qe
qalachuka	qoqa	choqu	qiti	qeqa
qaśi	qota	taqu	aqi	qeqta
qaqa	qöchi	qutś	qichasa	teqe
qaśa	qochhś	qutśa	qichi	

Tiki qalachuka khitača

qalachuka khitača

- Tiki qoqa khitača

- Ti eph éhhata päča

-Ti qitiki ochchiča

Ti qitiki

- Ti śkiti qeqtača

Śishta taqunakaś kjijrla:

.....

.....

* **Litrana** **chhalchhalz** **kjir**ta (Combinación de letras)

Qxoxcha = pie

qxox - cha

QX

qx

QX

qx



qxo

qxöxkhe

qxoxtchi

qxoxcha

qxa

qxaxpa

qxaxchi

qxaxthachi

qxe

qxexsíqi

qxexsi

qxexsu

- Tiki qit qxoxchaácha

- Ni qisha qxaxchiácha

- Ni qiti khuñi qxexsí pachaácha

qiti khuñi qxexsí pachaácha

khuñi qxexsí pachaácha

Śishta taqunakaž kjirla:

Qhara = mano

qha – ra

QH

qh

QH

qh



qha

qhe

qhi

qho

qhu

qhatchi

qhet'a

aqhi

qhoqi

qaqhu

qhata

qhet'i

aqhića

qhoqhsi

qhutu

qhatś

qhet'ićha

aqhitaća

qhoqhsića

qhucha

qhaś

Ti qöchi üshaki qhatchića

- Tiki maś aqhitaća

- Ti qot ataki qhet'aća

- Ti qochś qhoqhsića

- Ti qaqhu ch'ís pekća

Śishta taqunakaź kjijrla:

Q'orawa = honda

q'o - rawa

Q'

q'

Q'

q'



q'o	q'u	q'a	q'e	q'i
q'ostu	q'ushu	q'aspa	q'esu	
q'ošti	moq'u	q'acha	q'echichi	
q'otu		q'api	q'eta	
q'othu		q'asta	q'ethi	

- Ni q'aspaki achiča

- Ni ushaki q'ushuča

- Tä q'ošti üshiki

- Ni qot ataki q'etača

Śishta taqunakaž kjijrla:

Tshematja liśnaka: Qani 4

(Sílabas inversas Nro. 4)

Qani 4



Tukta = grande
Nukta



eqta choqunaka = seńales o pininos

uk - ukś	eq - eqta
ak - makhś	aq - aqsi
ek - pekś	oq - loqt'is
ik - ikś	uq - ...
ok - k'okśa	iq - ...



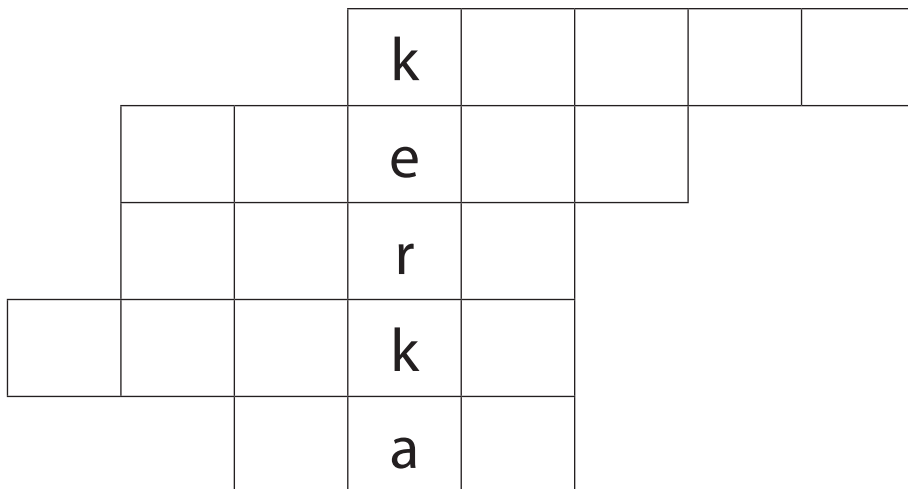
Qochhś = sogá

ochh - ochhś	oqh - oqhś
uchh - uchh-uchhu	aqh - paqhja
ichh - qichhś	eqh - eqhs
achh - achhcha	iqh - ...
echh - ...	uqh - ...

Khuñśnakiċha śuma năśxapa: (Actividad evaluativa Nro. 4 - Crucigrama)

Qani 4

Yapśna śapa iskinallkiś tshĭ paxta litranakźtan, liyan tshi taqu khĕxu uċhun tawqkiśtan- (Completa en cada casilla con las letras conocidas en lengua originaria Uru)



- Yapśnaka (Complementaciones):

- Tiki üshi __shučha.
- Ti śki__ki kujtsiċha.
- Ti ushaki khakha chĭ__
- Nă kuch ańcha k'ar__
- Ni o__ k'ithaċha.

ENSEÑANZA DE PALABRAS CON LA CONSONANTE "P"

Paku = perro

pa - ku

P

p

P

p



pa

pe

pi

po

pu

paku

peka

pichuta

poku

putuku

paka

pekuča

pikuta

pokuchi

puchu

pata

pekta

pichu

poqchi

puti

päta

Pekś

picha

putisha

- Ti paku eph pekča

- Eph qhaś pekča

- Ti paku qhaś pekča

- Ti paqh putukuča

- Ti usha pichukiča

Śishta taqunakaź kjijrla:

* **Litranaka chhalchhalz kjiirra** (Combinación de letras)

Pjijra = torzalado de lana

pjij – ra

PJ

pj

PJ

pj



pjij

pjijs
pjiichu
pjijsá

pjuj

pjujs
pjujcha
pjujaácha

- Ti ushaki skiti pjiittsa
- Ta ushki pjiichu akhcha
- Uj thestanaki pjujs peqhsa

Śishta taqunakaž kjiirra:

* **Litranaka chhalchhalz kjiirta** (Combinación de letras)

Pxaxqalla = flor

pxax - qalla

PX

px

PX

px



pxax

pxaxza

pxaxta

pxaxzta

pxox

pxoxqcha

pxoxqs

pxoxru

pxoxtu

- Tuki pashi pxaxta khitakiicha

- Ti kokhi pxaxza patacha

- Taki pxoxqs pekcha

Sishta taqunakaz kjiirle:

Phaší = pluma

pha – ší

PH

ph

PH

ph



pha	phe	phi	pho	phu
Phasa	pheta	phiti	photothphotothñi	phukś
Phaśićha	pheqha	phith	phoqś	phuka
Phata	phetsi	phishu	phoma	phuchhś
Phaphśa	phetsś		phomata	phuthi

-Ti phasa qisha peksa

-Ti kopaki phetaćha

-Ti phith paqhićha

-Tä photothphotothćha

-Ti phukta ch'utućha

Śishta taqunakaż kjijrla:

P'ili = gastado

p'i - li

P'

p'

P'

p'



p'i	p'e	p'o	p'u	p'a
p'ishaqa	p'eqtiś	p'oqśácha	p'utu	p'athćha
p'isqi	p'eqta	p'oqśa	p'usqu	p'ata
p'ita	p'ésp'és	p'oqa	p'uśquchi	p'atapacha

- Ti śkiti p'ataćha

- Ni p'ishaqa tikhśićha

- Ni putuku p'oqśácha

- Ti p'usqukiś p'utućha

- Eph ch'api p'ithćha

- Ephki oqhś p'eqtichićha

Śishta taqunakaź kjijrla:

ENSEÑANZA DE PALABRAS CON LA CONSONANTE "L"

Las = lengua

la - s



la	le	li	lo	lu
laq'u	leqi	lis	locha	luli
laśu	lekś	lika	lopchi	lula
lächa	lekača	lichi	lokki	lulača
lacha	lekuča	likhsi	lopa	lushka

- Tiki paqh laq'uča
- Ta leq üshiki śqala oqasača
- Ti ushaki li atchiča
- Ti eph siklu loqqatchiča
- Ephki ch'ís lulitača

Śishta taqunakaś kjijrla:

Lhoki = greda

Iho - ki

LH

lh

LH

lh



Iho

Ihu

Iha

Ihe

Ihoki

Ihu

Ihaqhś

Ihe

Ihokh

Ihaqha

Iho

Ihata

- Ti lhoki pekućha

- Ti üshi lhokhćha

- Ta usha Ihaqhś

Śishta taqunakaž kjijrla:

* **Litrana chhalchhalz kjiirra** (Combinación de letras)

Lxaxspa = barro

lxax - spa

LX

lx

LX

lx



lxax

lxaxchača

lxaxti

lxaxsqatś

lxox

lxoxqhi

lxoxqhinq

lxoxqhiñi

- Ti qot ata lxaxspača

- Ti qhaś lxoxqhinq

Śishta taqunakaż kjiirra:

Lluch'uta = ovillo

llu - ch'uta

LL

ll

LL

ll



llu

lli

lle

lla

pillu

llipta

lleqa

llach'u

llullu

llisa

lleqalla

tululla

lluphi

llillchi

laqhlla

lluchhu

k'illi

t'alla

- Ti üshi lichiki lluphillaácha
- Eph sqala llipitaácha
- Ti tululla oqícha
- Ta üsha pish kusa lleqaácha

Śishta taqunakaž kjijrla:

Tshematja lišnaka: (sílabas inversas Nro. 5)

Qani 5

ip - llipta	okh – lhokh
ap - aṕcha	ikh - likhsi
op - toṕs	akh - takhta
up - upsi	ekh - ekhlichí
ep - ...	ukh - thukh́s ...

phaph́sa



photothoth́ni



aph - phaph́sa	oth - oth́cha
eph - ephki	uth - kuth́cha
iph - lliphj	ath - thathta
oph - kophj	eth - ethtan
uph - uphs	ith - phith

Killí́cha

ill - llillchi
all - allthapa
ull - llullta
oll -
ell - ...



ENSEÑANZA DE PALABRAS CON LA CONSONANTE "N"

Najna = pezuña

naj - na



N	n
<i>N</i>	<i>n</i>

na	ne	ni	no	nu
nä	neqhs	ni	nonś	nuk
nakhu	neqhs̄tan	n̄naka	non-nonś	nuku
t̄una	neqhs̄ma	n̄pa	nona	nukta
nanapa	neqhs̄iċha	nikhu	nonta	munuċha

-Na mä ancha chichiċha -Na mä neqhs̄ kelś ekna khetċha
mä ancha chichiċha mä neqhs̄ kelś ekna khetċha
ancha chichiċha neqhs̄ kelś ekna khetċha

Ni okhalanaka n̄nakkama oqhchiċha, nuk ch̄ichinċha

Okhalanaka n̄nakkama oqhchiċha, nuk ch̄ichinċha

n̄nakkama oqhchiċha, nuk ch̄ichinċha.

Matilla lulinaka pekuċha

lulinaka pekuċha

pekuċha

Śishta taqunakaż kjijrla:

ENSEÑANZA DE PALABRAS CON LA CONSONANTE "Ñ"

Ñiñi = hombro

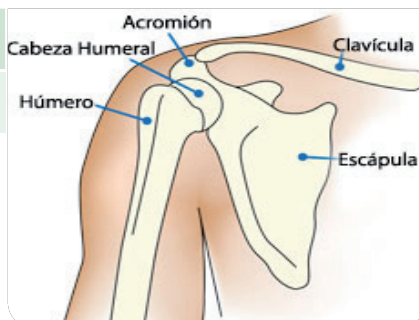
ñi - ñi

Ñ

ñ

Ñ

ñ



ñi	ñu	ña	ñe
Tuñi	ñukhu	qoña	ñeqta
Thuñi	ñuñu	üñi	ñenqha
Liñi	p'uñu	maña	ñeqs

Na mä ñiñi añcha mishkiícha

- mä ñiñi ancha mishkiícha

ñiñi ancha mishkiícha

-Na mä chheph qoñchiíssa.

mä chheph qoñchiíssa

chheph qoñchiíssa

-Ñukhu aphaťsa pish qhoqunś pekkuki

- ñukhu aphaťsa pish qhoqunś

- ñukhu aphaťsa pish

- Ni munti paku ñeqchiícha.

munti paku ñeqchiícha

paku ñeqchiícha

Śishta taqunakaź kjijrla:

Tshematja lišnaka:

(Sílabas inversas Nro. 6)

Qani 6



Ankuta



Ilti

an - ančhukalta

il - pilsí

en - en-enś

ol - molmolčha

in - chhichinčha

ul - multi

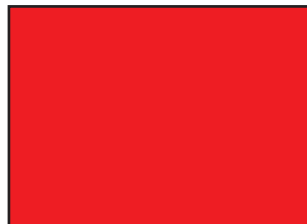
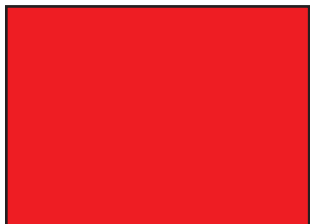
on - nonś

el - qelpjuj

un - kunja

al - śqalsi

Kjjira chheph weźliź thūnaka:



Ni weźli thūnakźtan t'aqapacha intintaśśuka chīta kjjira:

-

-

-

ENSEÑANZA DE PALABRAS CON LA CONSONANTE "Ž"

Žoñi = persona

žo - ñi

Ž

ž

Ž

ž



žo	žu	ža	že	ži
žotsi	župh	žaqa	žepa	quži
žona	nužu	žaqača	žerś	qužiča
žon	tužuča	loža	žela	žina
žonquchi	qužuča	Uža	žethča	žinś

Na žon župh uža chhichhcha.

– Ti quži ańcha liqhsicha.

Ni žoñiki ana žaqa pekča.

Tiki matilla žepača.

Śishta taqunakaž kjijrla:

Žkoka = cucaracha

žko - ka

Žk

žk

Žk

žk



žko	žku	žka	žke	žki
žkora	žkupu	žkaku	žkera	žkira
žkoka	qužku	žkaña	žkerhś	tužkin
žkokalla	ujžku	žkatilla	žkeka	nužkin
žkorhś	žkukhta	thužka	žkerhsi	ažkin

Ni uy žkorača.

- Ni paku ujžku eka.

Ti žkokallaki qhonžku qhaśkin layñiča.

Ni kuch khuy śanaki žkakhuča

Ni śiñchiś parinanakaki thurkiś žkatilla laylayñiča.

Śishta taqunakaž kjijrla:

Žqara = pigargo

žqa - ra

Žq

žq

Žq

žq



žqa

žqe

žqi

žqo

žqu

Qožqa

žqeti

izqi

žqoñi

žqüta

Ažqa

žqulu

žqali

ožqu

Pishk punta žqaranakaki želhča.

Qožqaki žoñ alma khuy žkati qhawñikiča.

Ti micha ańcha žqethča. Ti izqi ańcha jilinča(x)

Ni pakunakaki ancha phithkiś žqonñipanča.

Ti žqüta almillaki na turaltača.

Śishta taqunakaž kjijrla:

Žhuki = ojo

žu - ki

Žh

žh

žh

žh



žu	žo	ži	že	ža
žhukižhuki	žhoxž	žhiti	žheqi	žhaxri
žhuk-ata	žhoxča	žhithchi	žheqš	žhaxrš
žhukžkora	žhoxñi	žhikš	žheqž	žhaxta
	žhoxna	žhika	žheqčha	žhaxrta

Ti žhukižhuk eqaňa khitača.

Ti phukta aňcha žhoxča.

Ni awtuž žhiti aňchaž žqethča.

Ni kēta škitiki tiraž žheqhča.

Ti usha keka aňcha žhaxtchiča.

Ni lhok maška žhaxriča.

Šishta taqunakaž kjijrla:

ENSEÑANZA DE PALABRAS CON LA CONSONANTE "W"

Wayu = araña

wa - yu

W

w

W

w



wa

we

wi

wu

wata

wequ

with

wükhe

walu

welś

wiña

xawunś

ch'awa

wewunś

wiku

xawulla

Weth walu añcha mishsha.

- Ti kula wewna.

Ni withkiś qhuph qhaqiz želhča.

Ti jir wiña añcha k'achhallača.

Tičha wali wiku khitaki.

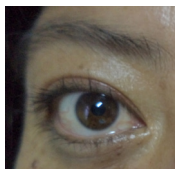
Śishta taqunakaž kjijrla:

Śishtanaka khuñsku kijirła:

(Actividad evaluativa Nro. 6)

Qani 6

- Tiwujuż thünaka kijira:



Lįžku rayžtan chhalna chĭta kassan nikhu:

- Ti

pantaż, cherchinż

- Na

weth kullakiż

- Tĭnaka

mishi with śankiś walxa txaxś jushtaśñiż.

- Nĭ

okhalżtanpacha xochi oqhchiż.

- Nĭnaka

uĉhun źoñiĉha.

ENSEÑANZA DE PALABRAS CON LA CONSONANTE "Y"

Yaku = sal

ya - **ku**

Y

y

Y

y



ya	ye	yi	yo	yu
Yakayaka	yeqa	yïta	yoqa	uyu
yapa		yïtalla	yoqkiś	yukh
yawa		toyi	Yös	yukhu
yaqha		ayi	yoqača	yukunś

Ni yakayakaki añchaż it-tsa.

Ta tur čhheri yaqa.

-Ti uyuż onžnalla tata.

Ti usha yïtallžtan ushna.

Yös eph učhun kuytaki.

Śishta taqunakaż kjijrla:

ENSEÑANZA DE PALABRAS CON LA CONSONANTE "X"

Xawaśa = haba

xa - waśa

X

x

X

x



xa	xe	xi	xo	xu
xawulla	xěšku	texi	xochi	xupoqchi
xañchi		töxi	xola	loxu
xaśa		paxi	xoti	lexu
taxa		saxi	xoqa	paxuča

Ti xawullaki wawź ch'ullkiś tsijjpsinśa.

Ni xěšku qhuykiś thonanaki ana wali khěxuča.

Weth xochi ninakhulla thenča.

Ti thowa ancha lexupan skara xoxöñiča.

Lukuyñi pakuki čh'utu xupoqchipan oqhlayñiča.

Śishta taqunakaź kjijrla:

* **Litrana chhalchhal'z kjiirta** (Combinación de letras)

Xwala = llama

xwa - la

Xw

xw

Xw

xw



xwa

llaxwa

xwanti

xwaxr's

xwaxrsi

xwi

lxaxwi

xoxwiñ

lexwi

Nä weth xwal'cha.

- Na tur xwanti tan'sinkičha

weth eph walxa llaxwa pekñičha.

ti škiti ancha lxaxwi'cha.

ti paku añcha tsijj xox's pekñičha.

Šishta taqunaka'z kjiirla:

ENSEÑANZA DE PALABRAS CON LA CONSONANTE "J"

Jiś = luna

jī - ś

J

j

J

j



ja

je

ji

ju

laja

jeta

jikś

juñi

jäka

jethta

jiña

ujujñi

jaka

jekś

jiwta

julśi

jaks

jekh

jila

ajusha

Am tuj jethchamxo.

Ti jila walxa paqchiča.

Okhchaka añcha qhültan śawnychuk jethźkiča.

Weth thowa añcha nä turatan jaksa.

Ti weth juñi julśi khewźnača.

Ti tuj añcha juñillača.

Śishta taqunakaź kjijrla:

* **Litrana chhalchhalʼ kjiirta** (Combinación de letras)

Jwijtʼs =friccionar

jwi - jtʼs

Jw

jw

Jw

jw



jwi

Jwijllʼs

jwijchʼs

jwe

jwethʼs

jweta

Am ti choma jwijllʼsna qawanʼxapa.

Ni uj jwethʼzina.

Ti tuj weriʼz jwettaʼcha.

Werhki töxiki uʼchun kula jwijchil oqaʼcha

Śishta taqunakaʼz kjiirla:

ENSEÑANZA DE PALABRAS CON LA CONSONANTE "R"

royta = aro

roy - **ta**

R

r

R

r



ro	ru	ra	ri	re
Roxa	rumana	rayu	rikarika	Rë Eph
Ch'itaroqa	waru	tara	rikś	reqhś
roka	qaru	ara	rima	
rokś	churu	jira	ripha	

Mä ephzlaki jaka oqhśxapaki xamillanaka rokśa khiñi.

Alkantiki Ch'itaroqa qhaś xalja oqaxu añcha rokcha.

Anaž añcha kuliraśki xaruž phathsnasača.

Ti qhuya rayuž thontača.

Rikarikaki ch'ox qullača.

Alkantinakaki Rë Ephchiškama mujuna muyi oqhñiča.

Śishta taqunakaž kjijrla:



Tož = sešora



žinžtača = levantado

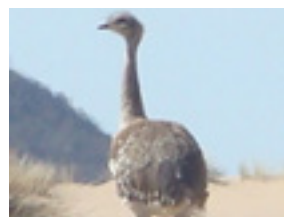
iz– izqi	inś - žinś
oż - ożqu	onś - on-onś
uż - tuż	unś - munś
aż - taż	anś - anśilla
eż - thežža	enś - wenś

onż - nonż	ush - ushka
unż - munż	ish - ishku
anż - tanż	osh - ...
enż - thenż	ash - ...
inż - žinż	esh - ...



ush = niña

arh - arhqis	uy - uywa
erh - kerhś	ay - layñi
irh - tirhtirhča	oy - toytoyi
orh - žkorhś	ey - anakhey
urh - urhś	iy - iya



Chaywa = ñandú

Shishtanaka khuñskuž kjijrla:

(Actividad evaluativa No. 7)

Qani 7

- **Ti t'axt'axžta litranaka chhalchhalžku yaqha taqunaka qhura:**
- (en la sopa de letras forma nuevas palabras en lengua originaria Uru)

T	TH	T'	CH	T	A	X	A	Q	J	E	I
P	H	A	CH'	I	CH	L	K	H	J	I	L
CH'	K	U	L	J	Q	A	Ś	A	L	M	Ś
N	O	P	Ñ	P	R	S	T	R	U	Ž	A
W	A	R	U	I	U	W	S	A	S	O	ZH
Q	W	E	T	H	J	E	Z	W	U	Ñ	K
I	T	K	Z	I	Q	H	U	Y	A	I	J
Ś	I	M	A	X	T	Ü	N	A	O	E	T

Ni wathžta taqunakžtan yaqha 5 t'aqa t'aqalla chitapacha kjijra:

(Con las palabras encontradas escribimos cinco oraciones)

-
-
-
-
-

WOLIWYAN NASHUNŻ WIRSU HIMNO NACIONAL DE BOLIVIA

Woliwyan wathchiś zoñinakaki
Tikhśańkama thapa quyshtan thurt'ichiča
Xaśik liwritaż ućhun yoqaki
Yaqa wathż mantukiś anaż iya želhż.

Ażq wata anawal kira želatča
Ti yoqxapa thurt'ikan walxaż konatča
Anś zoñinakaki kuntintupanż qamča
Ućhunki qamča thapa tshi quyshshiś//.

Thappachtan (Coro):

Ućhun watha śuma tüchiśśa
Juk'an paqhi khiśxapa ućhunż lanqźla
Xaśik thappacha taquż onźla
;lma atipsqatkanż tikhźlay ućhunk!

HIMNO NACIONAL DE BOLIVIA

Letra: **José Ignacio de Sanjines**

Música: **Benedetto Vincenti**

Bolivianos el hado propicio
Coronó nuestros votos y anhelo
Es ya libre, ya libre este suelo,
Ya cesó su servil condición.

Al estruendo marcial que ayer fuera
Y al clamor de la guerra horroroso
Siguen, hoy encontraste armonioso,
Dulces himnos de paz y de unión.

Coro:
De la Patria el alto nombre
En glorioso esplendor conservemos,
Y en sus aras de nuevo juremos,
¡Morir antes que esclavos vivir!

BIBLIOGRAFIA

- Olson, Ronaldo CARTILLAS DE 1 a 5 Ediciones de 1.961 a 1.970.
- Felipe Mamani Filemón, "VOCABULARIO BASICO EN TRES LENGUAS" (Uru, Castellano y Aymara) Inédito de 2.008 .
- Felipe Mamani Filemón, ALGUNAS ACTIVIDADES DE LA CULTURA URU , Inédito 2.009.
- Bundy de Olson, Francisca CHIPAY TAQUZ LILA NIŽAŠA KHJIRLA (Leamos y escribamos en Chipaya) Primera Edición Febrero de 2.005.
- Gómez, Valentin Diccionario Larousse MINIATURA Ilustrado, Ediciones Larousse Argentina- Buenos Aires, Santiago de Chile – Abril de 1.998 .
- Thema, Equipo Editorial – Barcelona, Base de datos-División libros de Referencia GRUPO EDITORIAL NORMA 1.991 (Diccionario Enciclopédico Práctico).
- Condarco de Duchén Albertina y Condarco Morales Laura, ALBORADA Libro de lectura para Primer Año.
- Departamento de obras de referencia, Ediciones TREBOL, S.L. DICCIONARIO ENCICLOPÉDICO COLOR "LEXUS" Edición 1.999 Impreso en España.
- Fernández Meléndez, Wálter CURSO COMPLETO DE LENGUA ESPAÑOLA Editorial "San Marcos" Lima – Perú.
- Elba M.de Arellano y otros, GUIA DIDACTICA – LENGUAJE INTEGRAL LaPaz-Bolivia 1.995



OXFAM



MINISTERIO DE
educación
ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA 